



## CHAPITRE 100

Loi concernant la ville de Candiac

[Sanctionnée le 13 juin 1969]

## CHAPTER 100

An Act respecting the town of Candiac

[Assented to 13th June 1969]

Préam-  
bule.

ATTENDU que la ville de Candiac a, par sa pétition, représenté:

Qu'en vertu d'une convention intervenue le 16 mars 1961 entre elle et Candiac Development Corporation, devant le notaire Herbert Bayne McLean sous le numéro 22356 de ses minutes, et ratifiée par le chapitre 129 des lois de 1960/1961, Candiac Development Corporation a exécuté dans la municipalité des travaux d'amélioration locale d'une valeur de plusieurs millions de dollars et la ville est devenue propriétaire de la totalité de ces ouvrages et a acquitté une grande partie de leur coût;

Qu'elle désire mettre fin à cette convention et à la situation créée par ladite convention;

Que, subordonnement à l'approbation de la Législature, une nouvelle convention est intervenue à ces fins entre elle et Candiac Development Corporation, le 15 mai 1969, devant le notaire Gérard Ducharme sous le numéro 1616 de ses minutes;

Qu'il serait dans l'intérêt de la ville que cette dernière convention soit ratifiée par la Législature;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la pétitionnaire;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Conven-  
tion vali-  
dée, etc.

1. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, la convention intervenue entre la ville de Candiac et Candiac

WHEREAS the town of Candiac has by its petition represented:

That under a contract made between it and Candiac Development Corporation on the 16th of March 1961, before Herbert Bayne McLean, notary, under number 22356 of his minutes, and ratified by chapter 129 of the statutes of 1960/1961, Candiac Development Corporation carried out local improvement works of a value of several million dollars in the municipality and the town has become the owner of all of such works and has paid a large part of the cost thereof;

That it wishes to terminate such contract and put an end to the situation created by such contract;

That a new contract, subject to the approval of the Legislature, was made for such purposes between it and Candiac Development Corporation, on the 15th of May 1969, before Gérard Ducharme, notary, under number 1616 of his minutes;

That it would be in the interest of the town that such last mentioned contract be ratified by the Legislature;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioner;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the contract made between the town of Candiac and Can-

Preamble.

Contract  
valid-  
ated, etc.

Development Corporation, le 15 mai 1969, devant le notaire Gérard Ducharme, sous le numéro 1616 de ses minutes, est déclarée valide, légale et obligatoire pour les deux parties, la ville de Candiac étant spécialement investie des pouvoirs nécessaires à l'exercice de chacun des droits et à l'exécution de chacune des obligations qui y sont contenus.

Emprunts  
et obliga-  
tions.

Les emprunts contractés selon les dispositions de cette convention ne requièrent pas d'autre approbation que celle du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec et les obligations émises en conséquence porteront le sceau et le certificat de validité prévus à l'article 12 de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 171).

diac Development Corporation on the 15th of May 1969, before Gérard Ducharme, notary, under number 1616 of his minutes, is declared valid, lawful and binding on both parties, the town of Candiac being specially vested with the necessary powers for the exercise of every right and the carrying out of every obligation therein contained.

The loans contracted pursuant to the provisions of such contract shall not require any other approval than that of the Minister of Municipal Affairs and the Québec Municipal Commission and the bonds issued accordingly shall bear the seal and the certificate of validity as provided in section 12 of the Municipal and School Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1964, chapter 171).

Loans and  
bonds.

Entrée en  
vigueur.

**2.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.

## ANNEXE

DEVANT ME GÉRARD DUCHARME  
soussigné notaire pour la province de  
Québec pratiquant en la ville de Montréal,

## A COMPARU:

VILLE DE CANDIAC une corporation  
municipale dûment incorporée ayant sa  
principale place d'affaires dans la ville  
de Candiac, agissant et représentée aux  
présentes par JEAN LEMAN son maire  
et MADEMOISELLE HÉLÈNE SEN-  
TENNE son secrétaire-trésorier tous deux  
dûment autorisés en vertu d'une résolution  
adoptée à une assemblée spéciale du  
Conseil de ladite Ville de Candiac tenue  
le dix-septième jour de mars mil neuf  
cent soixante-neuf, dont copie certifiée de  
ladite résolution est annexée à l'original  
des présentes, reconnue véritable et signée  
par lesdits représentants avec et en pré-  
sence du notaire soussigné,

CI-APRÈS APPELÉE « la VILLE »

## ET:

CANDIAC DEVELOPMENT COR-  
PORATION une corporation dûment  
incorporée par Lettres Patentes de la pro-  
vince de Québec, ayant son bureau chef  
en la ville de Montréal, ici agissant et  
représentée par PHILIPPE JANNES  
son président et MARC H. DHAVER-  
NAS son président de conseil d'adminis-  
tration dûment autorisés aux fins des pré-  
sentes en vertu d'une résolution de son  
conseil d'administration adoptée à son  
assemblée tenue le sixième jour de mars  
mil neuf cent soixante-neuf, dont copie  
certifiée de ladite résolution est annexée  
à l'original des présentes, reconnue véri-  
table et signée par lesdits représentants  
avec et en présence du notaire soussigné,

CI-APRÈS APPELÉE  
« LA COMPAGNIE »

VU LA CONVENTION SIGNÉE par  
les parties le seizième jour de mars mil neuf  
cent soixante-et-un devant Herbert Bayne  
McLean, notaire, sous le numéro 22356  
de ses minutes, et sanctionnée par la loi  
9-10 Elizabeth II, chapitre 129;

## SCHEDULE

BEFORE ME GÉRARD DUCHARME,  
the undersigned notary for the province  
of Québec practising in the city of Mont-  
real,

## APPEARED:

THE TOWN OF CANDIAC, a duly  
incorporated municipal corporation having  
its principal place of business in the town  
of Candiac, herein acting and represented  
by JEAN LEMAN, its mayor and MISS  
HÉLÈNE SENTENNE, its secretary-  
treasurer both duly authorized by a reso-  
lution passed at a special meeting of the  
council of the said town of Candiac held  
on the seventeenth day of March nineteen  
hundred and sixty-nine, a certified copy  
of which resolution is annexed to the  
original hereof recognized as a true copy  
and signed by the said representatives  
with and in the presence of the under-  
signed notary,

HEREINAFTER CALLED "THE  
TOWN"

## AND:

CANDIAC DEVELOPMENT COR-  
PORATION, a corporation duly incor-  
porated by letters patent of the province  
of Québec, having its head office in the  
city of Montreal, herein acting and repre-  
sented by PHILIPPE JANNES, its chair-  
man, and MARC H. DHAVERNAS, the  
chairman of its board of directors, duly  
authorized for the purposes hereof by  
a resolution of its board of directors passed  
at its meeting held on the sixth day of  
March nineteen hundred and sixty-nine,  
whereof a certified copy of which resolu-  
tion is annexed to the original hereof  
recognized as a true copy and signed by  
the said representatives, with and in the  
presence of the undersigned notary,

HEREINAFTER CALLED "THE  
COMPANY"

CONSIDERING THE CONTRACT  
SIGNED by the parties on the sixteenth  
day of March nineteen hundred and sixty-  
one before Herbert Bayne McLean, no-  
tary, under number 22356 of his minutes,  
and sanctioned by the act 9-10 Elizabeth  
II, chapter 129;

ATTENDU QU'EN VERTU DE CETTE convention la Compagnie a exécuté dans la Municipalité des travaux d'amélioration locale d'une valeur de plusieurs millions de dollars;

ATTENDU QUE, SELON LES MODALITÉS de cette convention, la Ville est devenue propriétaire de la totalité de ces ouvrages, comme des emprises nécessaires, et a acquitté une grande partie de leur coût;

ATTENDU QUE LES PARTIES DÉSIRENT mettre fin à cette convention, se soumettre à l'avenir pour l'installation de services municipaux au régime de la Loi des cités et villes et liquider entre elles la situation créée par ladite convention;

ATTENDU QUE LES PARTIES, avec le concours des ingénieurs mandatés à ladite convention, ont établi à DEUX MILLIONS CENT QUINZE MILLE DOLLARS (\$2,115,000.00) l'endettement qui en résultera pour la Ville à l'égard de la Compagnie;

ATTENDU CEPENDANT QUE LA VILLE ne dispose pas de cette somme dans son fonds général;

ATTENDU QU'IL Y A LIEU de déterminer le mode et les dates de paiement aussi bien que le mode et la répartition de l'imposition nécessaire;

ATTENDU QUE LES TERRITOIRES qui seront affectés par cette imposition appartiennent, pour la plus grande partie à la Compagnie;

ATTENDU QUE TELS BIENS-FONDS n'appartenant pas à la Compagnie sont d'une part la propriété d'une compagnie affiliée, Candiac Nurseries Limited, intervenant aux présentes; d'autre part la propriété d'acquéreurs individuels ayant déjà contractuellement assumé les charges dont leurs immeubles seront grevés en vertu des présentes;

IL EST CONVENU CE QUI SUIVRA subordonnément à l'autorisation de la Législature de Québec:

1. LA CONVENTION INTERVENUE entre les parties le seizième jour de

WHEREAS UNDER SUCH contract the Company carried out local improvement works of a value of several million dollars in the municipality;

WHEREAS ACCORDING TO THE TERMS of such contract, the town has become the owner of all of such works as necessary undertakings and has paid a large part of the cost thereof;

WHEREAS THE PARTIES WISH to terminate such contract, to be governed in future by the Cities and Towns Act as regards the installation of municipal services, and between them, to put an end to the situation created by such contract;

WHEREAS WITH THE ASSISTANCE of the engineers authorized by the said contract, the parties have fixed at TWO MILLION ONE HUNDRED AND FIFTEEN THOUSAND DOLLARS (\$2,115,000.00) the amount to be owed for such works by the town to the company;

WHEREAS, HOWEVER, THE TOWN does not have such amount in its general fund;

WHEREAS IT IS EXPEDIENT to determine the mode and dates of payment and the mode and apportionment of the required tax;

WHEREAS MOST OF THE TERRITORY to be affected by such tax belongs to the company;

WHEREAS THE TERRITORY so affected which does not belong to the company belongs on the one hand, to an affiliated company, Candiac Nurseries Limited, intervenant herein and on the other hand to individual purchasers who have already contractually assumed the charges whereby their immoveables will be affected under these presents;

IT IS AGREED AS FOLLOWS subject to the authorization of the Legislature of Québec:

1. THE CONTRACT MADE between the parties on the sixteenth day of March



mars mil neuf cent soixante-et-un devant Herbert Bayne McLean, notaire, sous le numéro 22356 de ses minutes, prendra fin à la date de la sanction de la loi autorisant et validant les présentes. En même temps s'éteindront les créances obtenues par la Compagnie et non encore converties en taxes spéciales en vertu de cette dite convention, compte étant tenu de telles créances aux articles 2. et 5. des présentes;

2. LA VILLE RECONNAÎT devoir à la Compagnie une somme de DEUX MILLIONS CENT QUINZE MILLE DOLLARS (\$2,115,000.00) qu'elle s'oblige de lui payer en trois versements de HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT MILLE DOLLARS (\$898,000.00), TROIS CENT QUARANTE-QUATRE MILLE DOLLARS (\$344,000.00) et HUIT CENT SOIXANTE-TREIZE MILLE DOLLARS (\$873,000.00), respectivement le quinzième jour de juin de chacune des années mil neuf cent soixante-neuf, mil neuf cent soixante-dix et mil neuf cent soixante-onze;

3. CES VERSEMENTS SERONT faits au moyen d'obligations respectivement datées du quinzième jour de juin mil neuf cent soixante-neuf pour un montant de HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-HUIT MILLE DOLLARS (\$898,000.00), du quinzième jour de juin mil neuf cent soixante-dix pour un montant de TROIS CENT QUARANTE-QUATRE MILLE DOLLARS (\$344,000.00) et du quinzième jour de juin mil neuf cent soixante-onze pour un montant de HUIT CENT SOIXANTE-TREIZE MILLE DOLLARS (\$873,000.00) que la Ville s'oblige d'émettre en vertu d'un seul règlement d'emprunt ne requérant pas d'autre approbation que celle du Ministre des Affaires municipales et de la Commission Municipale de Québec.

CES OBLIGATIONS SERONT REMISES par la Ville à la Compagnie le ou avant le quinzième jour de juin mil neuf cent soixante-neuf et la Compagnie s'oblige de les accepter à leur valeur nominale;

nineteen hundred and sixty-one before Herbert Bayne McLean, notary, under number 22356 of his minutes, shall terminate on the date of the sanction of the act authorizing and validating these presents. At the same time the debts obtained by the company which have not been converted into special taxes under the said contract shall be extinguished, taking into account such debts in articles 2 and 5 hereof;

2. THE TOWN ACKNOWLEDGES that it owes to the company an amount of TWO MILLION ONE HUNDRED AND FIFTEEN THOUSAND DOLLARS (\$2,115,000.00) which it binds itself to pay to the company in three instalments of EIGHT HUNDRED AND NINETY-EIGHT THOUSAND DOLLARS (\$898,000.00), THREE HUNDRED AND FORTY-FOUR THOUSAND DOLLARS (\$344,000.00) and EIGHT HUNDRED AND SEVENTY-THREE THOUSAND DOLLARS (\$873,000.00) respectively on the fifteenth day of June of each of the years nineteen hundred and sixty-nine, nineteen hundred and seventy and nineteen hundred and seventy-one;

3. SUCH INSTALMENTS SHALL BE paid by means of bonds dated respectively the fifteenth day of June nineteen hundred and sixty-nine for an amount of EIGHT HUNDRED AND NINETY-EIGHT THOUSAND DOLLARS (\$898,000.00), the fifteenth day of June nineteen hundred and seventy for an amount of THREE HUNDRED AND FORTY-FOUR THOUSAND DOLLARS (\$344,000.00) and the fifteenth day of June nineteen hundred and seventy-one for an amount of EIGHT HUNDRED AND SEVENTY-THREE THOUSAND DOLLARS (\$873,000.00) which the town binds itself to issue under a single loan by-law which will require no other approval than that of the Minister of Municipal Affairs and the Québec Municipal Commission.

SUCH BONDS WILL BE REMITTED by the town to the company on or before the fifteenth day of June nineteen hundred and sixty-nine and the company binds itself to accept them at par value;

4. TELLES OBLIGATIONS SERONT pour un terme de vingt-cinq (25) ans, porteront intérêt au taux de sept et demi pour cent (7½%) l'an, ne seront pas rachetables par anticipation, comporteront un service annuel constant et seront revêtues du sceau et du certificat de validité prévus à l'article 12 de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires;

5. POUR PRÉLEVER LES FONDS nécessaires au paiement de l'amortissement et de l'intérêt annuels de chacun de ces trois emprunts, le règlement les décrétant pourvoira à l'imposition d'une taxe d'améliorations locales sur les immeubles apparaissant à l'annexe « A » quant au premier emprunt, à l'annexe « B » quant au deuxième et à l'annexe « C » quant au troisième. La taxe annuelle sera celle qui y apparaît en regard de leur description. Elle sera répartie, le cas échéant, entre les différents propriétaires suivant la base de la superficie.

#### AUX PRÉSENTES INTERVIENT:

CANDIAC NURSERIES LTD. une corporation ayant son siège social dans la ville de Montréal agissant et représentée par PHILIPPE JANNES son président et MARC H. DHAVERNAS son président de conseil d'administration tous deux dûment autorisés en vertu d'une résolution de la compagnie adoptée à une assemblée tenue le sixième jour de mars mil neuf cent soixante-neuf, dont copie certifiée de ladite résolution est annexée à l'original des présentes, reconnue véritable et signée par lesdits représentants avec et en présence du notaire soussigné.

LAQUELLE, PAR LES PRÉSENTES, reconnaît avoir pris connaissance des présentes et donne son approbation autant que de besoin, et dans la mesure où les présentes grèvent les terrains de ladite intervenante.

#### DONT ACTE:

FAIT ET PASSÉ en la cité de Montréal ce quinzième jour de mai mil neuf cent soixante-neuf, sous le numéro mille six cent seize des minutes du notaire soussigné.

4. SUCH BONDS WILL HAVE a term of twenty-five (25) years, will bear interest at the rate of seven and one half per cent (7½%) per annum, will not be redeemable by anticipation, will comprise a constant annual service and will bear the seal and certificate of validity contemplated in section 12 of the Municipal and School Debt and Loan Act;

5. FOR THE LEVYING OF THE MONEYS necessary for the payment of the annual amortization and interest of each of such three loans, the by-law ordering them will provide for the levying of a local improvement tax on the immoveables indicated in schedule "A" as regards the first loan, in schedule "B" as regards the second and in schedule "C" as regards the third. The annual tax will be that which appears therein opposite the description of the said immoveables. It shall be apportioned, if necessary, among the different owners according to area.

#### IN THESE PRESENTS INTERVENES:

CANDIAC NURSERIES LTD., a corporation having its corporate seat in the city of Montreal, acting and represented by PHILIPPE JANNES, its chairman, and MARC H. DHAVERNAS the chairman of its board of directors, both duly authorized by a resolution of the company passed at a meeting held on the sixth day of March nineteen hundred and sixty-nine, a certified copy of which resolution is annexed to the original hereof, recognized as true and signed by the said representatives with and in the presence of the undersigned notary.

WHICH HEREBY acknowledges having taken cognizance of these presents and grants its approval to the extent that the same is required and to the extent that these presents encumber the land of the said intervenant.

#### WHEREOF ACT:

DONE AND PASSED in the city of Montreal this fifteenth day of May nineteen hundred and sixty-nine, under number one thousand six hundred and sixteen of the minutes of the undersigned notary.

ET LECTURE FAITE, les parties ont  
signé en la présence dudit notaire.

(signé) Jean Leman  
Hélène Sentenne  
M. H. Dhavernas  
Philippe Jannes  
M. H. Dhavernas  
Philippe Jannes

GÉRARD DUCHARME,  
Notaire.

VRAIE COPIE de la minute des pré-  
sentes demeurant en mon étude.

AFTER DUE READING the parties  
have signed in the presence of the said  
notary.

(signed) Jean Leman  
Helene Sentenne  
M. H. Dhavernas  
Philippe Jannes  
M. H. Dhavernas  
Philippe Jannes

GÉRARD DUCHARME,  
notary.

TRUE COPY of the minute hereof re-  
maining in my office.